

गुरुमपराधं कृत्वा s. Spruch 723.

गुरुरग्निर्द्विजातीनां वर्णानां ब्राह्मणो गुरुः ।

पतिरेको गुरुः स्त्रीणां सर्वत्राभ्यागतो गुरुः ॥ ८६८ ॥

Das Feuer ist bei den Brahmanen Gegenstand der Verehrung, der Brahmane bei den übrigen Kasten, der Gatte, und zwar nur dieser allein, bei den Frauen, der Ankömmling ist es überall.

गुरु वित्तं ततो मित्रं तस्माद्भूमिर्गरीयसी ।

भूमेर्विभूतयः सर्वास्तभ्यो बन्धुमुद्धृज्याः ॥ ८६९ ॥

Geld wiegt viel, mehr als dieses der Bundesgenosse, mehr als dieser Land, mehr als Land alle Machtvollkommenheiten, mehr als diese die Schaar der Anverwandten und Freunde.

गुरुशकटधुरंधरस्तृणाशी समविषमेषु च लाङ्गलापकर्षी ।

जगदुपकरणं पवित्रयोनिर्नरपशुना न निमीयते गवेन्द्रः ॥ ८७० ॥

Gegen ein Vieh von Menschen vertauscht man keinen edlen Stier, der an einen schweren Karren gespannt wird, von Gras sich nährt, über ebenen und unebenen Boden den Pflug hinzieht, ein nützliches Werkzeug der Menschen und von reiner Abstammung ist.

गुरुशुश्रूषया विद्या पुष्कलेन धनेन वा ।

अथ वा विद्याया विद्या चतुर्थं नोपलभ्यते ॥ ८७१ ॥

Durch Gehorsam im Dienste des Lehrers, durch reichliches Geld oder durch Mittheilung einer anderen Wissenschaft gelangt man in den Besitz einer Wissenschaft; ein viertes Mittel giebt es nicht.

गुत्राणां नाममात्रे ऽपि गृहीते स्वाम्यसंभवे ।

दुष्टानां पुरतः क्षेमं तत्तत्तणादेव ज्ञायते ॥ ८७२ ॥

Wenn kein Herr da ist, braucht man vor Bösen nur den Namen ehrwürdiger Personen zu nennen, und in demselben Augenblick ist Ruhe und Frieden da.

गुरोरप्यवलितस्य कार्यकार्यमज्ञानतः ।

उत्पथप्रतिपन्नस्य न्याय्यं भवति शासनम् ॥ ८७३ ॥

868) KĀṆ. 49 bei HAEB. 316. HIT. I, 101.
d. SCHLEGEL und LASSEN haben ohne Noth
सर्वस्य für सर्वत्र gesetzt.

869) KĀM. NĪTIS. 10, 29.

870) PAÑKĀT. ed. orn. I, 17.

871) VIKRAMĀ. 128.

872) PAÑKĀT. III, 78. b. स्वाम्यसंभवे un-
sere Aenderung für स्वामिसंभवे. Vgl. den

folgenden Spruch im PAÑKĀT.

873) MBh. 1, 5595. 12, 5294, 6 und 5295, a.

R. 2, 21, 13 SCHL. 22, 11 GORR. PAÑKĀT. I, 341.

ed. orn. 176. PRAB. 13. c. उत्पथं R. SCHL.,

कामकारप्रवृत्तस्य R. GORR. d. कार्यं st. न्या-

य्यं R. SCHL., दण्डो भवति शास्त्रतम् MBh. 12,

दण्डो भवति शासनम् PAÑKĀT. ed. orn., न का-

र्यं ब्रुवतो वचः R. GORR., परित्यागो विधीयते